

“谁知道”的现状及其历史来源初探

张富翠

(西昌学院 中文系, 四川西昌 615022)

摘要:根据疑问度的强弱,现代汉语中的“谁知道”可以分为四类。语言事实表明,每一类都有自己的历史属性,分别来自“谁知”的几种用法,其形成和发展历程反映了语法化和词汇替换的双重作用。

关键词:“谁知道”;现状;来源;词汇替换

中图分类号:H136 **文献标志码:**A **文章编号:**1000-5315(2009)06-0044-05

一 引言

王力指出:“汉语史是关于汉语发展的内部规律的科学。在这一门科学中,我们研究现代汉语是怎样形成的。这就是说,我们研究现代汉语的语音系统、语法结构、词汇、文字是怎样形成的。从商代的‘汉语’那种质态,经过了三千多年的渐变,产生了现代汉语的这种质态。这种新的质态在历史上是怎样产生的?这就是汉语史所要研究的对象。语言的发展是经过新质要素的逐渐积累,旧质要素的逐渐衰亡来实现的。在汉语史的研究中,我们要问:在三千多年的汉语发展过程中,到底逐渐积累了的是一些什么新质要素,逐渐衰亡了的是一些什么旧质要素?能答覆这个问题,就是研究了汉语的历史。”^[1]

王力先生是在50年前讲的这段话,今天我们读来,仍然不觉得过时。现代汉语是一片汪洋大海,由无数的水滴汇聚而成,我们要认识现代汉语,获得更深入的知识,并使现代汉语更好地为今天的语文生活服务,对每一滴水,即现代汉语中的一切语言现象,都有必要加以深入研究。我们要知道每一滴水在大海中的地位,它的生存现状,它来自何处,它与相关成员的关系,它的产生历史,并力求在全面深入细致地把握历史事实的基础上,尝试探求事实背后的机制。这是汉语语言学工作者永恒的使命。

基于以上思考,我们以现代汉语的“谁知道”为例,探讨其现状和形成历史。

“谁知道”是由疑问代词“谁”和动词“知道”组合而成的一个句段,在现代汉语中使用广泛且有丰富含义。吕叔湘认为“谁知道”表示出乎意料,等于“不料”^[2]。所举例句是:

看样子他并不强壮,谁知道却得了举重冠军。

《现代汉语词典》(1207页)也指出,反问句中用“谁知道”有时候是“不料”的意思,所举例句是:

我本是跟他开玩笑,谁知道他真急了。

杨伟萍认为“谁知道”作为习语可以表示“出乎意料之外”,等于说“不料”、“没能料到”,还可以表示“不可预料”、“难以猜测”、“不知道”等义^[3]。

以上观点都很有价值,对于学习者而言,十分有用。我们想进一步知道:“谁知道”在现代汉语中除了这种用法之外,还有哪些用法?整体面貌如何?这种现状的历史属性是什么?

二 “谁知道”的分类描写

由于“谁”是一个疑问代词,所以我们根据句子的疑问度强弱来判定“谁知道”的具体意义。在使用现代标点符号的书面文字中,我们往往可以根据句末的标点来观察语气,但其中有个人的使用习惯,主

收稿日期:2009-04-08

作者简介:张富翠(1970—),女,西昌学院中文系副教授,主要从事高校汉语言教学与研究。

要还得根据上下文语境来判断。根据疑问度的强弱,我们将“谁知道”分成四类,分别称作“谁知道1”、“谁知道2”、“谁知道3”和“谁知道4”。

1.“谁知道1”还是一个主谓结构,“谁”充当主语,“知道”作动词。用在疑问句中,表示有疑而问,说话人自己不知道答案,希望听话人中有人能解答,如:

你们谁知道瑞典大使馆的电话号码?

胡扯!坐下,还有谁知道?

谁知道我?我又知道谁?

谁知道别在头上的金圈圈是几个?

2.“谁知道2”用在疑问句中,还是表示有疑而问,但说话人的意思是没有人知道这个问题的答案,他也并不期待别人解答,有时候还是自己问自己,如:

我知道。我要不知道谁知道?

如果我不叫卖,谁知道我提这蒸馍是干啥哩?

“谁知道呢?”小个子笑着。

你们在这里这么拼命干,谁知道?谁稀罕!

今天穿了鞋,谁知道明天还穿不穿呢?

我必须抓紧时间,谁知道又会有什么脚步声匆匆而来呢?

说到底,这悲哀也许该由我们自己负责。谁知道呢?

谁知道?反正钻到草根里找吧。

谁知道你的生活最终会不会是一个悲剧呢?

老爹呀!谁知道你要闯这么大的事啦?

3.“谁知道3”不是用在疑问句中,往往用在感叹句中。还是表示有疑而问,但说话人的意思是没有人知道,至少说话人不知道,他也不想知道这个问题的答案。我们能读出说话人的一种不满的语气,如:

还没进山风沙就快把人吃掉了,谁知道山里是个什么鬼样子!

谁知道呢。让他们进山就迷路才好哩!

谁知道呢,反正他们想干什么就干什么。

现时都是走一步看一步,谁知道明年又是啥变化。

算啦!谁知道你说了一大篇什么!

谁知道你吃饭了没有!

才分开没半小时,谁知道他会打电话来!

我和营长是老乡,关系也挺好,可他要跑谁知道呀!

4.“谁知道4”充当了独立语,如果不考虑相应的语境,大都可以去掉而不影响下文所要表达的句义,本身已经凝固成一个结构。可以翻译为“不料”或者“谁料到”,表达出了说话人颇感意外的语气,如:

谁知道凤霞一和我分开,就出事了。

谁知道家珍身体刚刚好些,有庆就出事了。

谁知道我们都活到了今天,村里人又惊又奇。

我还想着你不会那么好意思,谁知道你真能干出来!

谁知道这一下不是掉在地上,是他妈彻底掉进万丈深渊。

我再表态也不晚,谁知道后来咱们这儿竟不开会。

谁知道这一找不要紧,让人家管人事的头头知道了。

国家本为求才计,谁知道变做了欺人技。

谁知道今年运动一来,我又差点挨了批,说是重副轻农,发展资本主义。

谁知道,这一别竟又过了将近十年。

谁知道,到了六〇年,家里困难了,爹妈连饭也吃不饱。

在我们随机收集到的186例“谁知道”中,几类用法的比例见下表:

类别	例句	疑问度	数量	比例
谁知道1	你们谁知道瑞典大使馆的电话号码?	4	12	6.5%
谁知道2	我知道。我要不知道谁知道?	3	80	43%
谁知道3	谁知道你吃饭了没有!	2	44	23.7%
谁知道4	谁知道凤霞一和我分开,就出事了。	1	50	26.8%

从以上分析和统计可以看出,“谁知道”的用法相当丰富。“谁知道1”、“谁知道2”、“谁知道3”关系相对接近,都是主谓结构,都可以出现在句末,疑问度递减,而“谁知道2”和“谁知道3”的关系尤为接近。“谁知道4”则高度凝固,不能出现在句末,疑问度最低,但不是完全没有,因此我们标注为“1”。其出现频率约占总数的四分之一。

三 “谁知道”各类的形成历史

我们目前见到最早一例“谁知道”，出现在宋代著名词人周邦彦(1056—1121)的《拜星月慢》一词中：

画图中、旧识春风面。谁知道⁴、自到瑶台畔。眷恋雨润云温，苦惊风吹散。（为便于讨论，在引文中我们直接用上标标注“谁知道”的类别）

此后有宋元人依托吕岩(即道教名人吕洞宾)词中出现了几例“谁知道”：

物外蓬瀛，壶中方寸，论此宗风没价酬。谁知道³，无为快乐，不羨王侯。（《沁园春》）

这个家风谁知道³，得也无衰老。琅板敲，碧波深处钓鲸鳌。出波涛，采就长生药。（《步步高》五）

叹来今往古，物是人非，天地里，惟有江山不老。雨中风帽，四海谁知道³。（《洞仙歌》）

下面列出的是我们所见到的元代作品中“谁知道”的用例：

人言他有信行，谁知道⁴不老实。（高安道《皮匠说谎》）

故人疏，忧心悄。愁云淡淡，远水迢迢。一声白雁寒，几点青山小。满目凄凉谁知道²？赋情词写遍芭蕉。明月洞箫，夕阳细草，沙渚残潮。（张可久《别怀》）

且休说唐时仁杰专前美，谁知道³晋代张翰有远孙。（沈禧《题张思恭“望云思亲卷”》）

难趁逐莺期月夜，怎追随燕约花朝？栖香觅意谁知道²？春光错过，媚景轻抛。（吕天用《秋蝶》）

谁知道⁴，天不容，两三年间抛鸾折凤。苦多情朝思夜梦，害相思沉沉病重。（邦哲《思旧》）

谁知道³我静中行，功劳大，这回早不染尘埃。（无名氏《端正好》）

愿得今生不相抛，自评跋，姻缘有分谁知道²？（无名氏《咏美》）

以上所举文献用例为目前我们见到的宋元时期“谁知道”的用例。下面用表格列出总体情况：

类别	例句	数量	比例
谁知道 ¹		0	0%

谁知道 ²	满目凄凉谁知道？	3	27%
谁知道 ³	谁知道，无为快乐，不羨王侯。	5	46%
谁知道 ⁴	谁知道、自到瑶台畔。	3	27%

到了明代中后期，“谁知道”开始进入小说。我们在《水浒传》中见到的仅有的两例“谁知道”则是出现在同一首唱词中：

燕青拜罢，遂唱减字木兰花一曲，道是：

听哀告，听哀告！贱躯流落谁知道³，谁知道³，极天罔地，罪恶难分颠倒。有人提出火坑中，肝胆常存忠孝，常存忠孝，有朝须把大恩人报！（81回）

《金瓶梅》(崇祯本)一书中出现了7次：

俺两个闷的慌，在这里下了两盘棋，时没做贼，谁知道⁴你就来了。（11回）

谁知道⁴人在背地里把圈套做的成成的，每日行茶过水，只瞒我一个儿，把我合在缸底下。（20回）

谁知道⁴这小伙儿绵里之针，肉里之刺。（20回）

我怨他，我怨他，说他不尽，谁知道⁴这里先走滚。（52回）

是他爹拿来的，与孩子耍。谁知道³是那里的。（43回）

平安道：“爹请他来家做甚么？”玳安道：“谁知道³！他说问他讨甚么药哩。”（49回）

头里爹进屋里来，向床背阁抽屉内翻了一回去了。谁知道³那包子放在那里。（50回）

这7例“谁知道”全是无疑而问。表达的意思有两个：一是不料，一是谁也不知道。

凌蒙初《初刻拍案惊奇》出现3例：

谁知道⁴冥冥之中，却如此昭然不爽！（卷14）

谁知道⁴无心人对有心人，那婆子自做了这些话把，被媳妇每每冲着，虚心病了。（卷20）

不听兰孙之言，以至于此！谁知道⁴将仁待人，被人不仁！（卷20）

凌蒙初《二刻拍案惊奇》出现1例：

自实只道是水淹将来，立刻可死。谁知道⁴井中可煞作怪，自实脚踏实地，点水也无。（卷24）

下面用表格列出总体情况：

类别	例句	数量	比例
谁知道 1		0	0%
谁知道 2		0	0%
谁知道 3	贱躯流落谁知道,谁知道。	5	38%
谁知道 4	谁知道这小伙儿绵里之针,肉里之刺。	8	62%

清代文献中“谁知道”出现较多,我们对《醒世姻缘传》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《老残游记》4部文献作了封闭调查,共得27例。下面列出用例情况。

《醒世姻缘传》6例：

薛三省媳妇说：“俺小哥不知取了喜不曾？”狄周媳妇说：“谁知道³？我倒没问小玉兰哩。”（45回）

谁知道⁴ 口里只管是这般说，他心里另是一副肚肠。（57回）

谁知道⁴ 程大姐忘了自己的身分，又要在众人面前支瞎架子。（73回）

已是写文书讲就了，谁知道⁴ 俺那忘八听人的话来？（84回）

谁知道⁴ 买了两日，提起这件来，是送堂上的，提起那件来，是送刑厅的。（87回）

谁知道⁴ 这张氏虽不贤惠，却石巨甚有主意。（89回）

《红楼梦》5例：

老太太叫你呢，谁知道⁴ 在这里。（57回）

黛玉笑道：“谁知道⁴ 就这个时候了。”（76回）

这个话原只说给宝玉听，外头一概不许提起，有谁知道³ 呢。（96回）

你也别说那个话，谁知道³ 谁怎么样呢。（101回）

可怜这香菱不敢违我的话，带着病就去了。谁知道⁴ 他待香菱很好，我倒喜欢。（103回）

《儿女英雄传》7例：

褚一官故意歪着头皱着眉想道：“这是谁呢？他怎么又会找到这个地方儿来呢？”那庄客道：“谁知道³ 哇。”（17回）

谁知道⁴ 今儿又见着你了呢！（21回）

谁知道³ 天上是怎么个模样儿呀！（26回）

谁知道³ 哇！他摔了一个筋斗，就没了气儿了么！（3回）

那大师傅推推搡搡的把我推出来，就锁我在这里，谁知道³ 他弄到那里去了？”（7回）

一直到了马头，见大家出来接差，我才知道他是个官府。谁知道³ 他作甚么来的呀！（13回）

姑娘可淘气呀，最爱装个爷们，弄个刀儿枪儿，谁知道⁴ 后来都学会了呢。（14回）

《老残游记》9例：

谁知道⁴ 除那管船的人搜括众人外，又有一种人在那里高谈阔论的演说。（1回）

老残道：“那有这们些强盗呢？”那人道：“谁知道³ 呢！”（5回）

这时北风已息，谁知道⁴ 冷气逼人，比那有风的时候还利害些。（12回）

抚台就说：“这些堤里百姓怎样好呢？须得给钱，叫他们搬开才好。”谁知道⁴ 这些总办候补道王八旦大人们说：“可不能叫百姓知道。……”（13回）

谁知道⁴ 那一夜里，三更时候，又赶上大风大雨，只听得稀里花拉，那黄河水就象山一样的倒下去了。（13回）

待得走到屋里，谁知道⁴ 他老人家不是睡觉，是吓死了。（14回）

谁知道⁴ 一天乏透的人，得了点暖气，又有两杯酒下了肚，糊里糊涂，坐在那里睡着了。（15回）

老残道：“这毒药究竟是什么？你老听人说了没有？”魏老道：“谁知道³ 呢？……”（19回）

谁知道⁴ 一喝，就仿佛是死了，我们自然哭的了不得了的了。（20回）

下面用表格列出总体情况：

类别	例句	数量	比例
谁知道 1		0	%
谁知道 2		0	%
谁知道 3	谁知道？我倒没问小玉兰哩。	10	37%
谁知道 4	谁知道口里只管是这般说，他心里另是一副肚肠。	17	63%

从上面的调查情况来看，现代汉语中的“谁知道”的表现反映了历时层次。其中，“谁知道 1”没有看到，“谁知道 2”极少见（部分“谁知道 3”也许应该归入此），“谁知道 3”和“谁知道 4”相当常见。下面

用表格列出相关考察情况:

类别	例句	时代
谁知道 1	你们谁知道瑞典大使馆的电话号码?	现代
谁知道 2	满目凄凉谁知道?	元代
谁知道 3	谁知道晋代张翰有远孙。	元代
谁知道 4	谁知道、自到瑶台畔。	宋代

四 有关“谁知道”的两种情况的讨论

1. 根据一般情况而言,用来表示“不料”意义的“谁知道”应该是从主谓结构的“谁知道”凝固而成。但是从语言事实的先后顺序来看,并不是由“谁知道”主谓结构发展而来。这颇让我们感到疑惑。

对此,我们的解释是,习语“谁知道”并不是来自主谓结构的“谁知道”,而是直接由表示“不料”意义的“谁知”发展而来的。

“谁知”本身也是一个主谓结构的句段,这个句段在很早就出现了,如:

谁知鸟之雌雄。(《诗经·小雅·正月》)

不言,谁知其志?(《左传·襄公二十五年》)

“谁知”在至迟唐代已经产生“不料”之义,如:

谁知水内更出火光。于归依处反生恐怖。我等昔日。谓此僧房安隐涅槃离恼无碍。然更于此有诸灾患恐怖忧恼。(唐义净译《根本说一切有部毘奈耶》卷 11)

四海兵初偃,平津阁正开。谁知大炉下,还有不然灰。(刘长川《将赴东都上李相公》)

有意嫌兵部,专心望考功。谁知脚趺蹬,却落省墙东。(张敬忠《咏王主敬》)

而这个时候,“知道”的“晓得”意义的产生。而“知道”的“晓得”意义至迟在唐代就已经出现了,文

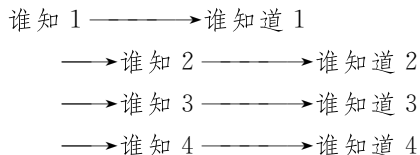
献用例如:

山僧见我衣裳窄,知道新从战地来。(唐杨汝士《建节后偶作》诗)

知道相公怜玉腕,强将纤手整金钗。(唐卢肇《戏题》)

某自十五六时,闻人说这道理,知道如此好,但今日方识得。(宋朱熹《朱子语类》卷 33)

此时发生了词汇替换事件,即“知道”对“知”的替换。由此我们就可以解释为什么主谓结构的“谁知道”和凝固的“谁知道”几乎是同时出现,甚至后者还稍早于前者。原因在于二者之间并不存在源流关系,并不属于通常情况的语法化现象。同时,我们还可以说,主谓结构的“谁知道”显然也是随着“知道”对“知”的替换而产生的。下面用图示法表达我们的观点:(\longrightarrow 表示语法化, \longleftarrow 表示词汇替换)



“谁知 1”是什么时候什么原因发展出“谁知 2”和“谁知 3”,还可以继续研究。

2. 我们注意到一个特别的现象,就是宋元时代文献一直到《水浒传》中,所有的“谁知道”都出现在诗词曲之中,而同时期的散文作品中却没有看到用例。这是一个很奇怪的现象。这种状况一直持续到明代。

对此,我们的解释是,在宋元时期,“谁知道”作为一个新生的、口语性极强的组合句段,还不容易进入正统文献,而诗词曲等率先选择了“谁知道”而不用“谁知”,显然是出于音节和韵律方面的考虑。

参考文献:

- [1]王力.汉语史稿[M].北京:中华书局,1980:1.
 [2]吕叔湘.现代汉语八百词[M].北京:商务印书馆,1980:446.
 [3]杨伟萍.说习用语“谁知道”[J].高等函授学报(哲社版),2003,(4).

[责任编辑:唐 普]